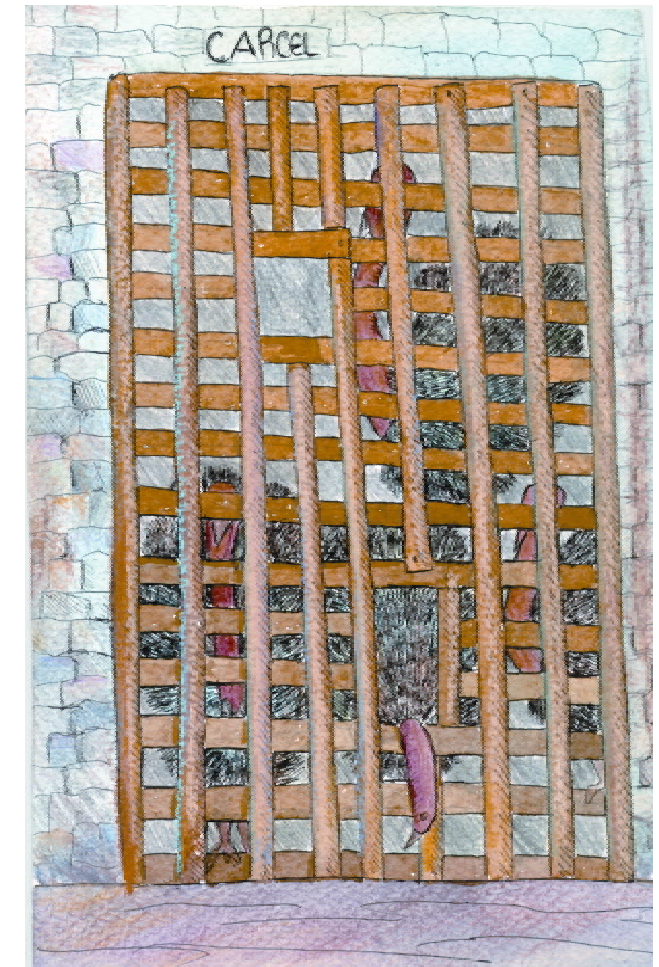


Tre'y Chab'ajaay: jaari' kaajaaw ja quluqaa'.
Naan Timi'n: ja xe'eeb'i'n kaan ja quluqaa'.
Taa' Wi'ch Menchu': jar alkalta jaa ri' juunaa'.
Taa' Tu'r Kiyaq'iin: ja xeeq'amo eel ja quluqaa'.
Pan Ajache'l: Xe ek'ayixnojoj wi'.



Ministerio de Educación
Proyecto de Educación Maya Bilingüe Intercultural
Cooperación Alemana para el Desarrollo
4a. Avenida 1-74 zona 9, Colonia La Floresta, Quetzaltenango.
Teléfono: (502) 763-5907 y 767 5166 Fax: 767 5167 y 767 51 68
E-mail: pembi@guate.net

Ja
Quluqaa'
pa
Chee'



Quluqaa' pa chee'

Aa Po'x Xmataa' Puwaaq
(Sebastián Ixmatá Puac)
Xtz'ijb'ani

Aa Nuto Chab'ajaay
(Benvenuto Chavajay González)
Xelesaani ja taq achib'al

Proyecto de Educación Maya Bilingüe
Intercultural
PEMBI /gtz
Xwachirsaani

Xe'lajuuj No'j rlajujaal iik' ja 2001



Kee ri' xkeeb'an ja julee' quluqaa',
ja xeeyaa' pa chee'.
Jun nimalaj nimaq'ij xkik'isb'eej.



Chi rwuuq q'iij, xeeyaa' eel ja taq quluq
pa jun chakach pa jach'b'al ya'l k'in
xeek'amar el Pan Ajache'l rumaal ja
rachajiil ja ti ixoq.

Chi ri' xe'eeek'ayix q'anojoj wi'.

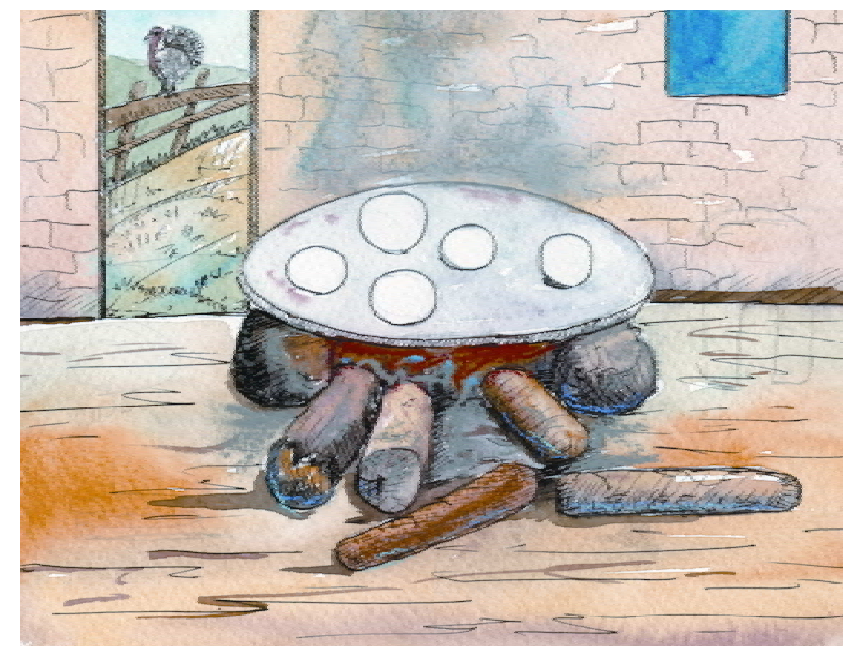


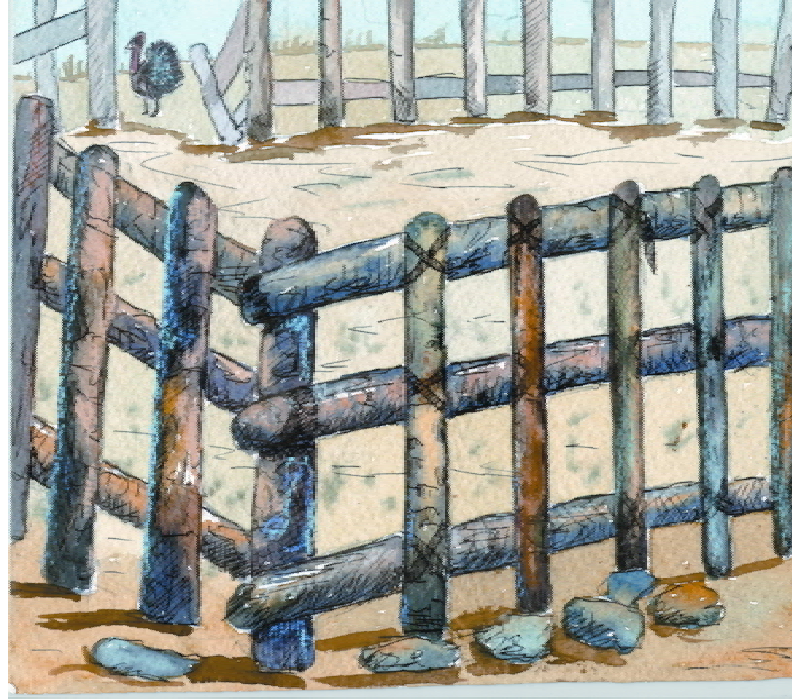
K'o jun ti ixoq ojeer anij ee maxko'
rquuluuq cha'.

Q'iij q'iij neeruutzuq.

Qas tzaqoj way nuub'an jutij
toq xeeqaj jun chik ixoq ruuk'iin
chi rb'iixiik tre
chi ee k'o julee' quluqaa' xeeqooj pa
chee' rmaal
maxko' ch'o'ooj nkeeb'an;
la maxta ee rixiin.

Toq xk'axtaj rmaal ja ti ixoq,
xk'utuj kan sachb'al keemaak,
k'ajk'aa ri' xb'iix chi re rmal jar Alkaalta
chi ma keerusoq'pij to chik ta ja
rquuluuq.
K'ajk'aa ri' xe'eelasax to.
Xer waa ri' qas tzuputzaq ja keepaan
xkeeb'an kan chi ri' chaqaa'.





Toq xeertz'eta' to ja kik'ojliib'aal
anij jamal kan chik,
nixta na pa xoraal ta ee k'o wi'.

Jaa wa' xb'iij jar ajch'ame'y ri':
Taa', jaa la' julee' quluqaa' le'
xeeqaakoj pa chee' rumaal chi maxko' ch'o'ooj
nkeeb'an k'in
qas setesaq keepaan nurkib'ana' kan chwach ja
Q'etb'al tzij;
nkitz'iloj kaan k'in
neepaaj winaq chi paan ja kitz'iilool.



Pa
chee'
chik
ee
k'o
wi'.





K'ajk'aa ri' xb'e pa Q'etb'al tzij
chi rk'axaxiik tre jar Alkaalta
naq chi re xekooj pa chee' jar ee rquuluuq.

Jar
Alkaalta
xsik'ij
opon
jun
ajch'ame'y
chi
rchooliik
ja
xb'antaji.

